

Pytania i odpowiedzi do zapytania ofertowego nr 01/2/KPO/2025
Questions and answers to the request for quotation no. 01/2/KPO/2025

1) Pytanie oferenta z dnia 03.06.2025 (Bidder's question dated 03.06.2025):

'In the request document of the KPO you are mentioning additional documents for the scope of the FAT and SAT test. Please provide us the documents.'

W zapytaniu KPO wymieniasz dodatkowe dokumenty dotyczące zakresu testu FAT i SAT.
Prosimy o dostarczenie nam tych dokumentów.

Odpowiedź (answer):

'According to the records of the request for quotation No. 01/2/KPO/2025 in Attachment No. 4, the FAT and SAT documents will be provided with the device - so we understand that these two documents (the Plan and Report FAT and SAT) will be provided by the supplier.'

Zgodnie z zapisami zapytania ofertowego nr 01/2/KPO/2025 w Załączniku nr 4, dokumenty FAT i SAT zostaną dostarczone wraz z urządzeniem – rozumiemy, więc że te dwa dokumenty (Plan i Raport FAT i SAT) zostaną dostarczone przez dostawcę.

2) Pytanie oferenta z dnia 05.06.2025 (Bidder's question dated 05.06.2025):

'The FAT / SAT document will be provided by the supplier but my question is about the scope of the FAT / SAT. In the URS 52 and 53 it is mentioned that the scope of the test will be determined in a separate document. Who will determine the scope of the FAT / SAT test? If the supplier, than it's okay and please confirm this. If Balton will determine the scope of the FAT / SAT, the supplier needs the information about the scope before quoting.'

Dokument FAT / SAT zostanie dostarczony przez dostawcę, ale moje pytanie dotyczy zakresu FAT / SAT. W URS 52 i 53 wspomniano, że zakres testu zostanie określony w oddzielnym dokumencie. Kto określi zakres testu FAT / SAT? Jeśli dostawca, to w porządku i prosimy o potwierdzenie. Jeśli Balton określi zakres FAT / SAT, dostawca potrzebuje informacji o zakresie przed wyceną.

Odpowiedź (answer):

'The scope of the FAT/SAT tests will be determined by the supplier. The documents must be approved by Balton sp. z o.o. before the start of the tests, if necessary, Balton will add his comments and remarks to the documents.'

Zakres testów FAT/SAT określany zostanie przez dostawcę. Dokumenty muszą zostać zatwierdzone przez Balton sp. z o.o. przed rozpoczęciem testów, w razie potrzeby Balton doda swoje komentarze i uwagi do dokumentów.

Balton sp. z o.o.

 (+48) 22 597 44 00
 (+48) 22 597 44 44

 balton@balton.pl
 www.balton.pl

 ul. Nowy Świat 7/14, 00-496 Warszawa, Polska
Biuro główne: ul. Modlińska 294, 03-152 Warszawa, Polska

NIP: 5360015638 • REGON: 010757273 • BDO: 000029085; Spółka wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy KRS pod nr 0000179860. Kapitał zakładowy w kwocie 1 090 500 zł (wpłacony w całości). Informacje o przetwarzaniu danych osobowych w ramach Rozporządzenia o Ochronie Danych Osobowych (RODO) w Balton sp. z o.o. dostępne są na stronie internetowej www.balton.pl.

3) Pytanie oferenta z dnia 10.06.2025 (*Bidder's question dated 10.06.2025*):

'We would like to define the scope of the FAT / SAT before offering. Normally we cut one of our standard stents for FAT and SAT. If this is enough we need your confirmation.

If you would like to cut your stent designs for FAT / SAT I would ask you to send us the drawings of the stents you would like to account and define the amount (i.e. Design A, 10 pieces).

Additional questions:

- *URS/49 – What means "TOD"?*
- *Agreement Draft - § 10.2 – We need Zurich, Switzerland as the place of jurisdiction.'*

Chcielibyśmy określić zakres testów FAT/SAT przed złożeniem oferty. Zwykle wycinamy jeden z naszych standardowych stentów dla FAT i SAT. Jeśli to wystarczy, potrzebujemy potwierdzenia. Jeśli chcesz wycinać swoje projekty stentów dla FAT/SAT, prosilibym o przesłanie nam rysunków stentów, które chcesz sprawdzić i określić ilość (np. Rysunek A, 10 sztuk). Dodatkowe pytania:

- URS/49 – Co oznacza „TOD”?
- Wzór umowy - § 10.2 - Potrzebujemy Zurychu w Szwajcarii jako miejsca jurysdykcji.

Odpowiedź (*answer*):

'So we want to cut our stent design, so we will send you a drawing and detailed information as soon as possible.

Responding to additional questions:

- *"TOD" is explained on page 12 in item 2 of Appendix 4 in the Request for Quotation and means 'TOD - technical and operational documentation',*
- *Agreement Draft - § 10.2 - for us it's ok, we will update the provision § 10 in the draft contract (Attachments no. 5 Draft Contract) - 'In case of failure to reach an agreement, the dispute shall be resolved by a competent common court having jurisdiction over the registered office of the SELLER'.'*

Chcemy zatem wyciąć nasz projekt stentu, wyślemy więc rysunek i szczegółowe informacje jak najszybciej.

Odpowiadając na dodatkowe pytania:

- 'TOD' wyjaśnione jest na stronie 12 w punkcie 2 Załącznika nr 4 Zapytania ofertowego i oznacza 'TOD – Dokumentacja Techniczno-Ruchowa',
- Wzór Umowy - § 10 ust. 2 - dla nas ok, zaktualizujemy zapis § 10 w projekcie umowy (Załączniki nr 5 Projekt Umowy) - „W razie braku możliwości porozumienia wszelkie spory powstałe w związku z realizacją niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez właściwy rzeczowo sąd powszechny właściwy dla siedziby Dostawcy”.